

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di GRESSAN.**

**Publicazione esito della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato – 36 ore – di un vigile messo notificatore posizione C1.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Ai sensi delle vigenti leggi che si è formata la seguente graduatoria:

1. TAMONE Luca	15.42/20
2. CHALLANCIN Ivano	14.30/20
3. NICOTERA Fabio	14.10/20

Gressan, 3 luglio 2003.

Il Segretario Comunale  
GIOVANARDI

N. 267

**Comune di OYACE.**

**Bando di selezione per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato e parziale di assistenti per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni – categoria A.**

Comune di OYACE: bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato e parziale di 2 assistenti per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni, 13 e 12 ore settimanali per 9 mesi.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di 2 posti di assistente per il servizio di refezione scolastica e trasporto alunni – tempo determinato e parziale:

- Titolo di studio*: titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- Scadenza presentazione domande*: 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro il 22 agosto 2003.

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de GRESSAN.**

**Publication du résultat de la sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un huissier – agent de la police municipale, catégorie C, position C1.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

du fait qu'aux termes des lois en vigueur il a été établi la liste d'aptitude indiquée ci-après :

1. TAMONE Luca	15,42 points sur 20
2. CHALLANCIN Ivano	14,30 points sur 20
3. NICOTERA Fabio	14,10 points sur 20

Fait à Gressan, le 3 juillet 2003.

Le secrétaire communal,  
Gianluca GIOVANARDI

N° 267

**Commune d'OYACE.**

**Avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, de deux assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire – catégorie A.**

Commune d'OYACE. Avis de sélection, sur titres, en vue de la formation d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, de deux assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, 13 et 12 heures par semaines pour 9 mois.

Une sélection est organisée, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, de deux assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire.

- Titre d'études* : certificat de scolarité obligatoire ;
- Délai de présentation de dossiers de candidature* : le 22 août 2003, soit dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

In conformità alle disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di OYACE.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di OYACE, durante il seguente orario:

- Lunedì, martedì, mercoledì e giovedì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.45 alle 17.00;
- Venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.45 alle 16.45.

Telefono numero 0165/730013.

Oyace, 9 luglio 2003.

Il Segretario Comunale  
VICQUERY

Aux termes des dispositions du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne.

Une copie intégrale de l'avis de sélection peut être demandée au secrétariat de la commune d'OYACE.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la Commune d'OYACE, selon l'horaire suivant :

- Lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h 45 à 17 h ;
- Vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h 45.

Tél. 0165/730013.

Fait à Oyace, le 9 juillet 2003.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 268

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto da dirigente – area tecnica.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1° BENETAZZO Alessandro con punti 17,125/20

2° LONGIS Patrizia con punti 16,50/20

Il Segretario Comunale  
PASI

N° 268

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant de l'aire technique.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

1° BENETAZZO Alessandro con punti 17,125/20

2° LONGIS Patrizia con punti 16,50/20

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 269

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la stipulazione di contratti di formazione e lavoro.**

Sono indette pubbliche selezioni per la stipulazione di n. 2 contratti di formazione e lavoro (durata 24 mesi), rispettivamente per:

N° 269

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélections externes en vue de la passation de contrats de formation emploi.**

Des sélections externes sont organisées en vue du recrutement, sous contrat de formation emploi d'une durée de 24 mois, des personnels ci-après :

- n. 1 Collaboratore Professionale Amministrativo - cat. D - presso l'U.O. Amministrazione del Personale e Concorsi;
- n. 1 Collaboratore Professionale Amministrativo - cat. D - presso l'U.O. Affari Generali e Legali.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o equiparate;
- b) idoneità fisica all'impiego;
- c) godimento dei diritti politici;
- d) non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- e) età compresa fra 18 e 32 anni non compiuti all'atto dell'assunzione (che avverrà presumibilmente entro il 31.12.2003);
- f) diploma di laurea di II livello (laurea specialistica) in Giurisprudenza.

Costituisce inoltre condizione di ammissibilità alle selezioni la presentazione di uno specifico progetto di attività come specificato nel rispetto bando.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, o presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, Torino, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686216 oppure alla e-mail [personale@izsto.it](mailto:personale@izsto.it).

Il Presidente  
BORSANO

N. 270 A pagamento.

- 1 collaborateur professionnel administratif, cat. D, à affecter à l'UO « Gestion du personnel et concours » ;
- 1 collaborateur professionnel administratif, cat. D, à affecter à l'UO « Affaires générales et légales ».

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- a) être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- b) remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- c) jouir de ses droits politiques ;
- d) ne jamais avoir été destitué, ni licencié, ni déclaré déchu d'un emploi public ;
- e) avoir 18 ans au moins et pas plus de 31 ans à la date du recrutement (vraisemblablement le 31 décembre 2003) ;
- f) être titulaire d'une maîtrise de 2<sup>e</sup> niveau (maîtrise spécialisée) en droit.

Aux fins de l'admission aux sélections, les intéressés doivent également présenter un projet d'activité spécifique au sens de l'avis y afférent.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie des avis intégraux et du modèle de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 216 - courriel : [personale@izsto.it](mailto:personale@izsto.it).

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 270 Payant.

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei.

**Appalto per la gestione della piscina regionale «Giomein» in loc. Breuil-Cervinia, in Comune di VALTOURNENCHE per il periodo 1° dicembre 2003 – 30 novembre 2008. Bando di gara conforme al modello di cui all'allegato 4, lett. B, del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000).**

1. *Ente appaltante:* Regione autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei - Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive – Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero

Indirizzo: Piazza Narbonne n. 3 - 11100 - AOSTA (AO) - Italia;  
Telefono: 0165 / 27.27.22 - 27.22.52;  
Telefax: 0165 / 27.22.97

2. *Categoria di servizi:* Allegato 2 del D.lgs. 17.03.1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000: Categoria 26 – Servizi ricreativi, culturali e sportivi - CPC 96;

*Oggetto dell'appalto:* «Servizio di gestione della piscina regionale “Giomein” in loc. Breuil-Cervinia», per il periodo dal 01.12.2003 al 30.11.2008 (anni 5) per un importo annuo a base d'asta di euro 180.000,00 (centoottantamila/00).

3. *Luogo di esecuzione:* Piscina regionale - Condominio Giomein 13/C – Loc. Breuil-Cervinia – VALTOURNENCHE – AOSTA.

4. a) *Riserva per particolari professioni:* Non è prevista una specifica riserva per l'affidamento di cui trattasi a favore di particolari professionisti.

b) *Disposizioni legislative:* D.lgs. 17.03.1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000.

5. *Offerte parziali:* Non è ammessa la presentazione di offerte per prestazioni parziali.

6. *Varianti:* Non è ammessa la presentazione di offerte condizionate o per prestazioni diverse da quelle previste dal Capitolato speciale d'appalto.

7. *Durata del contratto:* Fatte salve le eccezioni previste dal Capitolato speciale d'appalto per il periodo 1° dicembre 2003 – 30 novembre 2008 (anni 5).

8. a) *Richiesta documenti e informazioni:* Copie del bando, norme di partecipazione, capitolato speciale d'appal-

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

**Marché public – gestion de la piscine régionale « Giomein » située à Breuil-Cervinia, dans la commune de VALTOURNENCHE pour la période 1<sup>er</sup> décembre 2003 – 30 novembre 2008. Avis de marché public (conforme au modèle visé à la lettre B de l'annexe 4 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives – Service des infrastructures pour le sport et les loisirs

Adresse : 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE (Vallée d'Aoste) – Italie ;  
Téléphone : 0165/27.27.22 - 27.22.52 ;  
Télécopieur : 0165/27.22.97

2. *Catégorie de services :* Annexe 2 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000 – Catégorie 26 – Services récréatifs, culturels et sportifs – CPC 96 ;

*Objet du marché :* Service de gestion de la piscine régionale « Giomein » située à Breuil-Cervinia à compter du 1<sup>er</sup> décembre 2003 jusqu'au 30 novembre 2008 (5 ans) – mise à prix au titre de chaque année 180 000,00 euros (cent quatre-vingt mille euros et zéro centimes).

3. *Lieu d'exécution :* Piscine régionale – Immeuble « Giomein », 13/C Breuil-Cervinia – VALTOURNENCHE (Vallée d'Aoste).

4. a) *Priorités :* Aucun droit de priorité n'est prévu en faveur de catégories de professionnels particulières aux fins de l'attribution de la gestion susmentionnée.

b) *Dispositions législatives de référence :* Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000.

5. *Offres partielles :* Les offres relatives à des parties de service ne sont pas admises.

6. *Modifications :* La présentation d'offres conditionnées ou concernant des prestations autres que celles visées au cahier des charges spéciales n'est pas admise.

7. *Durée du contrat :* Du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 30 novembre 2008 (5 ans), sans préjudice des exceptions visées au cahier des charges spéciales.

8. a) *Retrait de la documentation :* Copie du présent avis d'appel d'offres, des dispositions de participation, du

to e allegati sono depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF, Via Festaz, 60, 11100 AOSTA – Tel. 0165/44354 e potranno essere ritirati entro il giorno 08.09.2003. Le spese sono a carico delle Ditte concorrenti.

- b) *Richieste di chiarimenti* relative all'affidamento dovranno essere inoltrate, via fax, esclusivamente al responsabile del procedimento all'indirizzo di cui al punto 1), entro il giorno 10.09.2003.
9. a) *Termine ultimo per il ricevimento delle offerte*: Le offerte, in bollo da € 10,33, dovranno essere inoltrate entro e non oltre le ore 12.00 del 19.09.2003.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate le offerte*: vedi punto 1.
- c) L'offerta deve essere redatta in lingua italiana o francese; le modalità di presentazione sono indicate nelle norme di partecipazione.
10. a) *Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte*: Legali rappresentanti delle ditte concorrenti, o loro delegati muniti di idonea procura.
- b) *Apertura delle offerte*: Entro i 20 giorni successivi allo scadere del termine utile per la presentazione delle offerte. Sarà cura dell'Amministrazione appaltante comunicare alle Ditte offerenti la data e il luogo di apertura delle offerte.
11. *Cauzioni e altre forme di garanzia*: Cauzione provvisoria: costituzione di una cauzione nelle forme previste dalla legge 10.06.1982, n. 348, di euro 10.000,00 (diecimila/00);
- Cauzione definitiva: costituzione di una cauzione nelle forme previste dalla legge 10.06.1982, n. 348, di euro 52.000,00 (cinquantaduemila/00).
12. *Modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 66560). Il compenso di gestione sarà liquidato a cadenza mensile.
13. *Raggruppamenti di impresa*: È ammessa la partecipazione alla gara di Ditte costituite in raggruppamento alle condizioni stabilite dall'art. 11 del D.lgs. 17.03.1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000.
14. *Condizioni minime di partecipazione*: Inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 12 del D.lgs. 17.03.1995, n. 157, come modificato dal D.lgs. n. 65/2000.

La partecipazione alla gara è condizionata al possesso dell'iscrizione antecedente alla data del 30.11.2000 al registro delle Imprese per attività di gestione di piscine o impianti natatori.

Le Ditte dovranno altresì dimostrare di avere già effetti-

cahier des charges spéciales et de ses annexes peut être retirée, au plus tard le 8 septembre 2003, à l'héliographie ELIOGRAF, 60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354. Les frais de reproduction sont à la charge du soumissionnaire.

- b) *Renseignements* : Toute demande de renseignement doit être envoyée par fax exclusivement au responsable de la procédure – à l'adresse visée sous 1. – au plus tard le 10 septembre 2003.
9. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions, établies sur papier timbré de 10,33 €, doivent être déposées au plus tard le 19 septembre 2003, 12 heures.
- b) *Adresse à laquelle les soumissions doivent être déposées* : Voir le point 1.
- c) L'offre doit être établie en français ou en italien et être déposée suivant les modalités visées aux dispositions de participation.
10. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des sociétés ayant déposé une soumission ou leurs délégués, dûment mandatés.
- b) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des soumissions. La collectivité passant le marché informe les soumissionnaires de la date et du lieu d'ouverture des plis.
11. *Cautionnements et garanties* : Le cautionnement provisoire, se chiffrant à 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centimes), doit être constitué aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- Le cautionnement définitif, s'élevant à 52 000,00 euros (cinquante-deux mille euros et zéro centimes), doit être constitué aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982.
12. *Modalités de financement* : Crédits inscrits au chapitre 66560 du budget de la Région. Les paiements afférents à la gestion ont lieu tous les mois.
13. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises sont admis au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000.
14. *Conditions requises* : Les soumissionnaires ne doivent se trouver dans aucun des cas d'exclusion des marchés visés à l'article 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000.

Peuvent uniquement participer au marché les entreprises inscrites au registre des entreprises avant le 30 novembre 2000 au titre de la gestion de piscines ou d'installations de natation.

Les soumissionnaires doivent par ailleurs prouver qu'ils

vamente gestito, alla data di scadenza delle presentazioni delle offerte, impianti natatori coperti e non stagionali aperti al pubblico per un periodo non inferiore a tre anni nell'ultimo quinquennio.

Per le Ditte aventi sede in Stati membri dell'U.E. è richiesto titolo equipollente.

15. *Periodo di vincolo offerta*: L'offerente è vincolato dalla propria offerta per n. 120 giorni dalla data ultima di presentazione delle offerte prevista dal bando.

16. *Criteri per l'aggiudicazione*: Fatto salvo quanto previsto ai punti 5. e 6., e a quanto indicato nelle norme di partecipazione alla gara, l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso (art. 23, comma 1, lettera a, del Dlgs. 157/95, e successive modificazioni ed integrazioni).

A parità di offerta economica, l'aggiudicazione verrà effettuata a favore delle Società di cui all'art. 90, comma 25, della L. 289/2002 e successive modificazioni ed integrazioni.

Non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo a base d'asta.

Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.

17. *Altre informazioni*: Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto» e suoi allegati.

Non sono ammessi a partecipare alla gara soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/1999 e di cui alla legge 383/2001 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Responsabile del procedimento*: Marilina AMORFINI, Capo del Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero, ai sensi della l.r. 06.09.1991, n. 18.

18. *Invio del bando alla C.E.*: Applicandosi quanto stabilito dall'articolo 3, comma 2, del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157 come modificato dal D.lgs. n. 65/2000, per l'affidamento di servizi di cui all'allegato 2 del Decreto stesso, non è prevista la preinformazione all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali della C.E.

Il Capo del Servizio  
infrastrutture per lo sport  
e il tempo libero  
AMORFINI

ont déjà assuré la gestion, à la date d'expiration du délai de dépôt des offres, d'installations de natation couvertes, ouvertes au public – en toute saison – pendant une période d'au moins trois ans au cours des cinq dernières années.

Les entreprises dont le siège est situé dans l'un des États membres de l'Union européenne doivent justifier d'un titre équivalent.

15. *Délai d'engagement* : Le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre pendant 120 jours à compter de la date limite de réception des offres.

16. *Critères d'attribution du marché* : Sans préjudice des conditions visées aux points 5. et 6. du présent avis et aux dispositions de participation, le marché est attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas (lettre a. du premier alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995, modifié et complété).

À égalité d'offre économique, priorité est donnée aux sociétés visées au vingt-cinquième alinéa de l'art. 90 de la loi n° 289/2002 modifiée et complétée.

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

Il est procédé à l'attribution du marché même en cas de présentation d'une seule offre, pourvu qu'elle soit jugée recevable.

17. *Renseignements complémentaires* : Les présentes dispositions sont complétées par les dispositions de participation au marché et par celles visées au cahier des charges spéciales et à ses annexes.

Sont exclues du marché les entreprises qui se trouvent dans un des cas d'exclusion des marchés visés à la loi n° 68/1999 et à la loi n° 383/2001 modifiée et complétée.

*Responsable de la procédure* : Mme Marilina AMORFINI, chef du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs, aux termes de la loi régionale n° 18 du 6 septembre 1991.

18. *Expédition du présent avis à l'Union européenne* : En application du deuxième alinéa de l'art. 3 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000, la pré-information de l'Office des publications officielles des Communautés européennes n'est pas prévue pour l'attribution des services visés à l'annexe 2 dudit décret.

Le chef du Service  
des infrastructures pour  
le sport et les loisirs,  
Marilina AMORFINI

**Comune di CHAMPORCHER – Frazione Loré, 42 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.**

**Estratto asta pubblica per forniture di pasti per il servizio di refezione scolastica e servizi sociali del Comune di DI CHAMPORCHER.**

*Soggetto appaltante:* Comune di CHAMPORCHER - Fraz. Loré n. 42 - 11020 CHAMPORCHER (AO) - Tel. 0125/37106 Fax 0125/37278.

*Criterio di aggiudicazione:* asta pubblica con il criterio del prezzo più basso, con il metodo di cui all'art. 76 del R.D. 23.05.1924, n. 827.

*Durata contrattuale:* stagioni scolastiche 2003/2004; 2004/2005; 2005/2006.

*Prezzo a base d'asta:* Euro 7,00 a pasto al lordo di I.V.A., per un totale contrattuale stimato triennale di Euro 64.260,00 complessivi (per circa 3.060 pasti annuali).

*Luogo di esecuzione forniture:* scuole comunali di CHAMPORCHER.

*Caratteristiche della fornitura:*

- L'appalto ha per oggetto la fornitura del servizio di mensa da erogarsi come da capitolato speciale d'appalto agli studenti delle scuole elementari e materne del Comune di CHAMPORCHER, per gli anni scolastici 2003-2004, 2004-2005 e 2005-2006 (circa 21 pasti totali giornalieri).
- Il servizio consisterà nel confezionamento dei pasti presso il centro cottura di proprietà della ditta appaltatrice e nel relativo trasporto al locale mensa di proprietà comunale sito in CHAMPORCHER.
- Si precisa che il servizio dovrà essere erogato limitatamente ai giorni effettivamente risultanti dal calendario scolastico ufficiale dell'anno scolastico di riferimento.
- L'amministrazione appaltante si riserva il diritto di richiedere una maggiore o minore quantità di erogazione pasti, rispetto alle quantità indicate in fase di gara.

*Categoria richiesta:* iscrizione al R.E.C. per la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande e iscrizione alla camera di commercio.

*Subappalto:* È fatto divieto di subappalto.

*Modalità di finanziamento e pagamento:* fondi comunali. Pagamenti a ratei bimestrali successivi, entro 60 giorni dall'acquisizione al protocollo della fattura.

*Responsabile del procedimento:* Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

**Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de repas dans le cadre du service de restauration scolaire et du service d'aide sociale.**

*Collectivité passant le marché :* Commune de CHAMPORCHER – 42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER – Vallée d'Aoste – Tél. 01 25 37 106 – Fax 01 25 37 278.

*Critère d'adjudication :* Appel d'offres ouvert attribué au moins disant suivant la méthode visée à l'art. 76 du décret du Roi n° 827 du 23 mai 1924.

*Durée du contrat :* Années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006.

*Mise à prix :* 7,00 euros par repas, IVA comprise, pour un montant contractuel estimé à 64 260,00 euros au titre de trois ans, correspondant à quelque 3 060 repas par an.

*Lieu d'exécution :* École de la commune de CHAMPORCHER.

*Caractéristiques de la fourniture :*

- Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture du service de restauration scolaire suivant les modalités précisées dans le cahier des charges spéciales, au profit des enfants des écoles élémentaire et maternelle de la commune de CHAMPORCHER, au titre des années scolaires 2003/2004, 2004/2005 et 2005/2006 (environ 21 repas par jour au total) ;
- Le prestataire doit fabriquer les repas dans sa cuisine centrale et les acheminer dans le restaurant scolaire de la Commune, situé à CHAMPORCHER ;
- Le service doit uniquement être fourni les jours prévus par le calendrier scolaire officiel de l'année scolaire de référence ;
- La collectivité passant le marché se réserve le droit de demander l'augmentation ou la diminution du nombre de repas indiqués au présent avis.

*Catégorie requise :* Inscription au Registre du commerce au titre de la vente au public d'aliments et de boissons et à la Chambre de commerce.

*Sous-traitance :* Toute sous-traitance est interdite.

*Modalités de financement et de paiement :* Crédits communaux ; paiement par versements bimestriels, effectués au plus tard 60 jours après l'enregistrement de chaque facture au bureau compétent.

*Responsable de la procédure :* Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communale.

Per prendere parte alla gara i soggetti interessati dovranno fare pervenire la propria offerta al protocollo del Comune di CHAMPORCHER – Fraz. Loré, 42 – 11020 CHAMPORCHER entro e non oltre le ore 11,30 del giorno 21 agosto 2003 secondo le modalità di cui al bando integrale di gara.

Si precisa che il bando integrale è in pubblicazione all'Albo pretorio del Comune e la modulistica necessaria è a disposizione presso gli uffici comunali nei giorni di apertura da martedì a venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 11.30, e venerdì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30.

Il Segretario Comunale  
FRANCIONE

N. 272 A pagamento.

---

---

### Comune di MORGEX.

#### Avviso esito di gara.

*Ente appaltante:* Comune di MORGEX.

Affidamento del pacchetto assicurativo dell'ente.  
Periodo 30.06.2003 - 30.06.2006.

*Partecipanti:* n. 4 ditte.

*Ditte aggiudicatrici:*

LOTTO A «R.C.T. R.C.O. – R.C. Patrimoniale» non aggiudicato;

Lotto B «Tutela legale» aggiudicato a ARAG Assicurazioni S.p.A.;

Lotto C «Incendio» aggiudicato a VITTORIA Assicurazioni S.p.A.;

Lotto D

D1 «Kasko autovetture private in missione»

D2 «Polizza infortuni cumulativa per gli amministratori e i dipendenti chilometrica»:

Aggiudicato a VITTORIA Assicurazioni S.p.A.;

Lotto E «R.C. Auto»: aggiudicato a VITTORIA Assicurazioni S.p.A.

Morgex, 30 giugno 2003.

Il Responsabile  
finanziario  
DUTTO

N. 273 A pagamento.

Les soumissions doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de CHAMPORCHER (42, hameau de Loré – 11020 CHAMPORCHER) au plus tard le 21 août 2003, 11 h 30, suivant les modalités visées à l'avis d'appel d'offres intégral.

Ledit avis est publié au tableau d'affichage de la Commune et les modèles nécessaires aux fins de la participation au marché peuvent être retirés aux bureaux communaux du mardi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30, et le vendredi après-midi, de 14 h 30 à 16 h 30.

La secrétaire communale,  
Anna Luigia FRANCIONE

N° 272 Payant.

---

---

### Commune de MORGEX.

#### Avis d'adjudication d'un marché.

*Administration passant le marché :* Commune de MORGEX.

Constitution des polices d'assurances de la collectivité, au titre de la période allant du 30 juin 2003 au 30 juin 2006.

*Soumissionnaires :* 4 compagnies.

*Adjudicataires :*

LOT A – Police «RCT RCO – RC Patrimoniale» : non adjugé ;

LOT B – Police «Tutela legale» : adjugé à ARAG Assicurazioni SpA ;

LOT C – Police «Incendio» : adjugé à VITTORIA Assicurazioni SpA ;

LOT D

D1 – Police «Kasko autovetture private in missione»

D2 – Police «Infortuni cumulativa per gli amministratori e i dipendenti, chilometrica» :

adjugé à VITTORIA Assicurazioni SpA ;

LOT E – Police «RC Auto» : adjugé à VITTORIA Assicurazioni SpA.

Fait à Morgex, le 30 juin 2003.

La responsable  
du secteur des finances,  
Nicoletta DUTTO

N° 273 Payant.

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località Prelaz, 4 - 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768653 fax 0165-768771.**

**Esito gara asta pubblica.**

Si rende noto che a seguito della gara tenutasi il 25.06.2003 per l'affidamento a mezzo di asta pubblica dei lavori di ampliamento e sistemazione della strada comunale della Cretaz con potenziamento della rete idrica il cui importo dei lavori a base d'asta è di € 603.729,53 sono state presentate n. 42 offerte di cui n. 40 ammesse alla gara e n. 2 escluse; vincitrice è risultata la ditta SO.GE.MA. S.r.l. con sede in Loc. Grande Charriere n. 66 a SAINT-CHRISTOPHE (AO) con un ribasso del 21,221%.

L'avviso integrale dell'esito della gara è in pubblica visione presso l'albo pretorio comunale e sul sito [www.comune.saintmarcel.ao.it](http://www.comune.saintmarcel.ao.it).

Saint-Marcel, 25 giugno 2003.

Il Responsabile  
del Servizio  
Tecnico-Manutentivo  
BARREL

N. 274 A pagamento.

**Ente Parco Naturale del Mont Avic.**

**Avviso di appalto aggiudicato.**

1. *Stazione appaltante:* Ente Parco Naturale del Mont Avic, corrente in CHAMPDEPRAZ (AO), Fraz. Fabbrica n. 12, tel. 0125/960643, fax 0125/961002.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta 12/96, della L.R. Valle d'Aosta 40/01 e della L. 109/94.

3. *Data dell'aggiudicazione definitiva:* 05.06.03.

4. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso d'asta.

5. *Numero di offerte ricevute:* una.

6. *Nome ed indirizzo dell'aggiudicatario:* ditta NASSO Giorgio corrente in SAINT-CHRISTOPHE (AO), loc. Grande Carrière n. 64.

7. *Natura ed estensione dei lavori:* esecuzione delle opere necessarie al recupero di un gruppo di costruzioni formanti un alpeggio in loc. Pian Tsaste del Comune di CHAMPDEPRAZ per un importo complessivo di € 570.000,00 di cui € 559.500,00 soggetti a ribasso e € 10.500,00 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL – 4, hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 76 86 53 – Fax 01 65 76 87 71.**

**Avis de passation d'un marché public.**

Avis est donné que le marché afférent aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale de La Crétaz, ainsi que de renforcement du réseau hydrique (mise à prix : 603 729,53 €) a été attribué le 25 juin 2003. Entreprises soumissionnaires : 42. Entreprises exclues : 2. Adjudicataire : entreprise SO.GE.MA. srl, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 66, Grande Charrière, qui a proposé un rabais de 21,221%.

L'avis de passation du marché est intégralement publié au tableau d'affichage de la Commune et sur le site [www.comune.saintmarcel.ao.it](http://www.comune.saintmarcel.ao.it).

Fait à Saint-Marcel, le 25 juin 2003.

La responsable  
du service technique  
et de l'entretien,  
Barbara BARREL

N° 274 Payant.

**Parc naturel du Mont-Avic.**

**Avis d'adjudication.**

1. *Collectivité passant le marché :* Parc naturel du Mont-Avic – 12, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ – Tél. 01 25 96 06 43 – Fax 01 25 96 10 02.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996, de la LR n° 40/2001 et de la loi n° 109/1994.

3. *Adjudication définitive :* Le 5 juin 2003.

4. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé sur la mise à prix pouvant faire l'objet de rabais.

5. *Offre déposée :* 1.

6. *Adjudicataire :* Entreprise NASSO Giorgio de SAINT-CHRISTOPHE, 64, Grande Charrière.

7. *Nature et importance des travaux :* Travaux de réhabilitation d'un ensemble de bâtiments constituant un alpage à Pian Tsaste, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. Montant global du marché : 570 000,00 €, dont 559 500,00 € pouvant faire l'objet de rabais et 10 500,00 € pour la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

8. *Valore del ribasso cui è stato aggiudicato l'appalto:* 4,23%.

9. Il bando integrale di gara è stato pubblicato sul B.U.R. Valle d'Aosta n. 18 del 05.06.03.

Il Presidente  
PASSERIN D'ENTRÈVES

N. 275

---

---

### Ente Parco Naturale del Mont Avic.

#### Avviso di appalto aggiudicato.

1. *Stazione appaltante:* Ente Parco Naturale del Mont Avic, corrente in CHAMPDEPRAZ (AO), Fraz. Fabbrica n. 12, tel. 0125/960643, fax 0125/961002.

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta 12/96, della L.R. Valle d'Aosta 40/01 e della L. 109/94.

3. *Data dell'aggiudicazione definitiva:* 05.06.03.

4. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso d'asta.

5. *Numero di offerte ricevute:* una.

6. *Nome ed indirizzo dell'aggiudicatario:* ditta NASSO Giorgio corrente in SAINT-CHRISTOPHE (AO), loc. Grande Carrière n. 64.

7. *Natura ed estensione dei lavori:* esecuzione delle opere e provviste occorrenti per la ristrutturazione di due fabbricati rurali in loc. Pra Oursie del Comune di CHAMPDEPRAZ per un importo complessivo di € 516.456,90 di cui € 508.956,90 soggetti a ribasso e € 7.500,00 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso.

8. *Valore del ribasso cui è stato aggiudicato l'appalto:* 6,17%.

9. Il bando integrale di gara è stato pubblicato sul B.U.R. Valle d'Aosta n. 18 del 05.06.03.

Il Presidente  
PASSERIN D'ENTRÈVES

N. 276

---

---

8. *Rabais proposé :* L'adjudicataire a proposé un rabais de 4,23 %.

9. L'avis d'appel d'offres ouvert à été intégralement publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 18 du 5 juin 2003.

Le président,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N° 275

---

---

### Parc naturel du Mont-Avic.

#### Avis d'adjudication.

1. *Collectivité passant le marché :* Parc naturel du Mont-Avic – 12, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ – Tél. 01 25 96 06 43 – Fax 01 25 96 10 02.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996, de la LR n° 40/2001 et de la loi n° 109/1994.

3. *Adjudication définitive :* Le 5 juin 2003.

4. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé sur la mise à prix pouvant faire l'objet de rabais.

5. *Offre déposée :* 1.

6. *Adjudicataire :* Entreprise NASSO Giorgio de SAINT-CHRISTOPHE, 64, Grande Carrière.

7. *Nature et importance des travaux :* Travaux de rénovation de deux bâtiments ruraux à Pra Oursie, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, et fourniture de tous les matériaux nécessaires. Montant global du marché : 516 456,90 €, dont 508 956,90 € pouvant faire l'objet de rabais et 7 500,00 € pour la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

8. *Rabais proposé :* L'adjudicataire a proposé un rabais de 6,17 %.

9. L'avis d'appel d'offres ouvert à été intégralement publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 18 du 5 juin 2003.

Le président,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N° 276

---

---